



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
GENERAL

TD/RBP/CONF.4/7
4 September 1995

RUSSIAN
Original: SPANISH/ENGLISH

ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО РАССМОТРЕНИЮ ВСЕХ АСПЕКТОВ КОМПЛЕКСА СОГЛАСОВАННЫХ
НА МНОГОСТОРОННЕЙ ОСНОВЕ СПРАВЕДЛИВЫХ ПРИНЦИПОВ И ПРАВИЛ
ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗА ОГРАНИЧИТЕЛЬНОЙ ДЕЛОВОЙ ПРАКТИКОЙ

Женева, 13 ноября 1995 года

Пункт 8 предварительной повестки дня

РАССМОТРЕНИЕ ВСЕХ АСПЕКТОВ КОМПЛЕКСА СОГЛАСОВАННЫХ НА
МНОГОСТОРОННЕЙ ОСНОВЕ СПРАВЕДЛИВЫХ ПРИНЦИПОВ И ПРАВИЛ
ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗА ОГРАНИЧИТЕЛЬНОЙ ДЕЛОВОЙ ПРАКТИКОЙ

Технико-экономическое обоснование возможности составления
библиографии и создания базы данных по ОДП

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Часть</u>	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ	
Создание базы данных по вопросам конкуренции	
I. Проект ЮНКТАД	1 - 4
II. База данных проекта	5 - 29
III. Организация работы	30
IV. Исполнение проекта	31
V. Общая схема бюджета	32 - 33
VI. Бюджетные соображения, касающиеся последующих этапов	34
VII. Детализированная бюджетная смета	35
VIII. Финансирование	36

Приложения

Приложение I	Соображения, касающиеся структуры и формата юридической базы данных
Приложение II	Образец формуляра для ввода информации в базу данных по законодательству
Приложение III	Образец формуляра для ввода информации в базу библиографических данных
Приложение IV	Образец руководства
Приложение V	Образец юридического тезауруса
Приложение VI	Образец алфавитного гнезда тезауруса
Приложение VII	Общепринятые сокращения в тезаурусах

ВВЕДЕНИЕ

Межправительственная группа экспертов по ограничительной деловой практике, которая на своей четырнадцатой сессии выполняла функции подготовительного органа для третьей Конференции по обзору, в своих согласованных выводах 1/ постановила обратиться к секретариату ЮНКТАД с просьбой подготовить на основе первого исследования, представленного на четырнадцатой сессии 2/, дополнительный углубленный анализ возможности составления библиографии соответствующих материалов, касающихся вопросов ОДП, и создания надлежащей базы данных о решениях, принимаемых судами и органами, занимающимися вопросами конкуренции, с учетом замечаний, высказанных в ходе четырнадцатой сессии.

Исходя из этого, в настоящем документе излагаются предложения относительно создания такой базы данных.

1/ Приложение I к докладу о работе четырнадцатой сессии (TD/B/42(1)/3-TD/B/RBP/106).

2/ Содержится в главе III документа TD/B/RBP/105.

СОЗДАНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ ПО ВОПРОСАМ КОНКУРЕНЦИИ

1. ПРОЕКТ ЮНКТАД

1. Цель проекта ЮНКТАД заключается в разработке базы данных по вопросам конкуренции с тремя архивами: библиография, законодательство и постановления или решения, выносимые или принимаемые компетентными органами (юриспруденция). Таким образом, эта база будет представлять собой документальную базу данных юридического характера.

Потенциальные пользователи базы

2. В решении об осуществлении этого проекта подразумевается, что уже существует рынок потенциальных пользователей такой базы; именно это и является главным основанием для разработки проекта. Кроме того, исходя из решений, согласованных Межправительственной группой экспертов по ограничительной деловой практике, делается вывод о том, что проект такого рода имеет важное значение для органов и лиц, занимающихся проблематикой конкуренции. Если взять за основу эти посылки, то потенциальными пользователями этого проекта будут прежде всего органы, отвечающие за соблюдение законов о конкуренции, а также юридические лица (предприниматели в самом широком смысле), физические лица (специалисты), а также научные, исследовательские центры и университеты.

Многонациональный и интерактивный характер

3. Таким образом, речь идет об информационном проекте с широким географическим охватом, исполнение которого, в силу организационных и управленческих соображений, сделает необходимым создание центрального звена в ЮНКТАД-Женева и периферийных отделений в государствах-членах, которые будут соисполнителями проекта и будут выполнять четко определенные и конкретные функции. Отношения между центральным подразделением и периферийными отделениями не будут носить вертикального или иерархического характера. При осуществлении этого проекта, который по сути превратится в многонациональный проект, работа будет носить интерактивный характер. Действия центрального подразделения и периферийных отделений будут взаимно обогащать и подкреплять друг друга и будут иметь характер скоординированной практической работы.

Открытый характер проекта и поэтапность осуществления

4. Проект будет носить открытый характер и осуществляться поэтапно. Подключение периферийных отделений будет осуществляться постепенно и на добровольной основе, исходя из интересов стран, а также наличия квалифицированного персонала для организации такого рода деятельности. На заключительном этапе проекта будет

сформирована система, которой можно было бы присвоить следующее наименование: "МНОГОНАЦИОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ СИСТЕМА ЮНКТАД ПО ЮРИДИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ КОНКУРЕНЦИИ".

II. БАЗА ДАННЫХ ПРОЕКТА

5. Система будет функционировать через сеть баз данных. База данных центрального подразделения будет иметь следующее название:

а) База данных по вопросам конкуренции ЮНКТАД-Женева;

а каждая из периферийных баз:

б) База данных по вопросам конкуренции ЮНКТАД-страна.

[В дальнейшем под "базой" будет подразумеваться вся совокупность баз системы.]

Принципы функционирования базы

6. База будет институциональной, документальной и будет предоставлять информацию трех классов, т.е., иными словами, будет содержать три архива: законодательство, библиография и юриспруденция.

7. Следует отметить, что ограничивать содержание базы данных архивами "библиография" и "юриспруденция" нецелесообразно. Право, связанное с конкуренцией и смежными областями (например, права потребителя, интеллектуальная собственность и пресечение недобросовестной конкуренции), не зиждется исключительно на доктрине и юриспруденции. В странах цивилистической традиции, или континентального права (т.е. не придерживающихся системы общего права), юридические положения закреплены в нормах позитивного права, которые и представляют собой главный источник права. В этой связи было бы желательно рассмотреть возможность добавить к базам данных, рекомендованным МГЭ, архив, посвященный законодательству. Он будет составлять неотъемлемую часть содержания базы.

8. База будет включать в себя или охватывать следующее: правовые нормы государств - членов ЮНКТАД (которые подключатся к системе), касающиеся конкуренции и смежных областей (в той мере, в какой это будет сочтено необходимым); библиографию концептуальных материалов по этой же тематике (сюда будут включаться доклады, исследования или какие-либо другие документы, разрабатываемые компетентными органами); а также решения и постановления компетентных органов как административного, так и судебного характера.

9. База будет иметь следующие источники:

а) архив по законодательству: бюллетени, издания типа "Правительственный вестник" или аналогичные издания, которые в каждой стране предназначены для официального опубликования юридических актов;

б) библиографический архив: монографии, статьи в периодических изданиях, периодические или ежегодные доклады, отчеты конференций и в целом документы концептуального характера; и

с) архив по юриспруденции: архивы или официальные сборники решений и постановлений соответствующих административных и судебных органов.

10. Что касается языков базы, то в принципе в ней должны использоваться официальные языки ЮНКТАД. Вместе с тем следует подчеркнуть, что при использовании всех шести официальных языков стоимость проекта может значительно возрасти (из-за затрат на перевод), а процедуры получения доступа к информации и ее поиска могут усложниться. В этой связи третьей Конференции по обзору следует принять решение о том, какие языки будут использоваться в рамках этого проекта.

11. Индексация будет производиться с использованием дескрипторов, взятых из "Многоязычного макротезауруса ЮНКТАД по вопросам конкуренции", который предстоит разработать. В настоящее время инструментарий такого рода отсутствует.

12. Поиск информации будет производиться по "полям" и темам.

Интеллектуальная собственность и предоставление услуг третьим сторонам

13. Исходя из принципиального определения, все эти базы будут относиться к системе ЮНКТАД. Но такая принадлежность имеет не собственнический, а координационный и интеграционный характер и представляет собой своеобразный знак, гарантирующий техническое и научное качество базы.

14. С учетом институционального характера базы ее услуги будут предоставляться на некоммерческой основе, исходя, в частности, из условий, применяемых ЮНЕСКО в связи с использованием программы Micro-ISIS - программы, предоставляемой на некоммерческой основе. Вместе с тем можно было бы изучить способы платного предоставления услуг конкретным пользователям, которое позволило бы покрыть издержки и обеспечить самофинансирование системы.

15. При подходе к такому аспекту, как право интеллектуальной собственности на базу, можно было бы исходить из следующих посылок и соображений: в принципе, право собственности на базу принадлежит ЮНКТАД, которая на основе договоренности с государствами - членами ЮНКТАД будет иметь право бесплатно пользоваться информацией периферийных баз данных; в свою очередь, эти базы будут принадлежать каждой стране в пределах ее территории.

Формат базы

16. Аппаратная часть периферийных отделений будет состоять из микрокомпьютеров, имеющих такую конфигурацию, с точки зрения объема памяти и скорости действия, которая будет отвечать возможностям местного рынка, а также требованиям, предъявляемым к эффективности самого проекта. Они могут быть связаны через модем друг с другом и с центральным подразделением и оснащены КД-ПЗУ.

17. Аппаратное обеспечение центрального подразделения будет иметь конфигурацию, соответствующую его роли в системе; как минимум, оно должно иметь технические средства, с помощью которых можно использовать программу Micro-ISIS.

18. Программное обеспечение базы могло бы состоять из программы Micro-ISIS, которая будет предоставлена бесплатно ЮНЕСКО и будет адаптирована к целям и требованиям проекта.

Архив по законодательству

19. Архив по законодательству будет иметь избирательный характер и включать в себя правовые нормы по вопросам конкуренции ранга законов и регламентационных норм различного характера и разной иерархии. Структура формуляра для ввода данных по законодательству будет сходной для всех стран, что позволит обеспечить однородность и сопоставимость системы, одинаковую емкость и приемлемый уровень издержек. Вместе с тем в отношении структуры формуляра для ввода данных можно предусмотреть исключения, которые отражали бы различия в технике составления законодательства и которые анализировались бы в индивидуальном порядке совместно центральным подразделением и соответствующей страной. В этих случаях будут приниматься меры для сохранения единообразия и согласованности всего комплекса. В принципе каждое государство-член будет нести ответственность за заполнение формуляра, хотя и в этом вопросе можно предусмотреть исключения.

20. В принципе этот архив не будет носить реферативного характера. В него будет вводиться текст норм, касающихся конкуренции (по статьям, разделам, пунктам, абзацам и т.д.).

21. Это рекомендуется сделать по техническим соображениям, поскольку таким образом можно обогатить базу и повысить ее ценность благодаря упрощению процедур использования перекрестных ссылок, конкорданции, сопоставлений, тщательности и точности анализа отмены и аннулирования норм.

22. Этот уровень дезагрегации достигается за счет того, что каждый из сегментов анализируемой нормы, составляющих концептуальную единицу, вводится в соответствующие регистры дословно и в качестве отдельного информационного элемента.

Библиографический архив

23. Библиографический архив будет носить **избирательный** характер и будет содержать **библиографические справки** по документам, в частности по книгам, статьям в журналах, докладам о деятельности и документам иного рода, отчетам о работе технических совещаний и т.п. по вопросам конкуренции и смежным областям (если это будет сочтено целесообразным), которые издаются в государствах-членах начиная с установленной даты, определяемой по усмотрению соответствующей страны.

24. В этом справочно-поисковом архиве каждому регистру будет соответствовать **резюме** или **реферативный обзор**, а также "поля", необходимые для конкорданции, сопоставления и перекрестного анализа информации между регистрами (рубриками) внутри этого архива, а также с другими архивами базы.

25. Ввиду системы подключения этой базы пользователь всегда будет иметь доступ к библиографической информации на международном уровне без повторяемости регистров.

26. В принципе каждому государству-члену предстоит зарегистрировать библиографию своей страны. Однако в силу явных различий в объемах библиографических данных разных стран этот архив можно было бы создать в основном в центральном подразделении (Женева). Таким образом можно было бы также гарантировать соблюдение критерия единообразия.

Архив по юриспруденции

27. Архив по юриспруденции будет носить **избирательный** характер и включать в себя **решения и постановления** компетентных – как административных, так и судебных – органов государства-члена. Так же, как и в случае архивов по законодательству и концептуальным вопросам, каждое государство-член должно будет в принципе обеспечить заполнение соответствующих формуляров для ввода данных, хотя с учетом обстоятельств в этом вопросе можно предусмотреть исключения. Хотя архив по юриспруденции будет носить избирательный характер ("ведущие дела"), это не будет препятствовать тому, чтобы каждое государство-член использовало такую же методику для составления комплексного регистра по всем делам, который можно было бы использовать в повседневной работе соответствующих органов или заинтересованных секторов. Кроме того, поскольку предусматривается обеспечить доступ к этому архиву через модем, будет обеспечена возможность получать любые данные по таким решениям, которые не введены в базу центрального подразделения ЮНКТАД-Женева.

28. Информация в этом архиве будет иметь **реферативный** характер. Однако для краткого ознакомления с содержанием соответствующего дела и вынесенным по нему решениям регистр будет содержать **резюме, или реферативный обзор**, по вопросам факта и права, по разбирательству и собственно решению.

29. Архив будет содержать также соответствующие данные по органу, сторонам, разбираемому делу и т.п. Как и в случае остальных архивов, в нем будут предусмотрены поля, необходимые для конкорданции, сопоставлений и перекрестного анализа информации.

III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

30. Разработка проекта и управление им должны быть отнесены к сфере компетенции центрального подразделения в ЮНКТАД (Женева) (в дальнейшем именуется "ЮНКТАД-Женева"). Таким образом, этому подразделению предстоит организовать работу и построить ее по следующим этапам:

- а) **Рабочий инструментарий базы.** На первом этапе осуществления проекта ЮНКТАД-Женева разрабатывает микротезаурус, формуляры для ввода данных и руководства, которые представляет собой рабочий инструментарий базы. Помимо этого, ЮНКТАД-Женева подготовит соответствующее программное обеспечение. По финансовым соображениям и в целях облегчения испытаний и подгонки этой системы было бы желательно сделать первый вариант этого инструментария (полный, но предварительный вариант) одноязычным (т.е. разработать на одном из официальных языков ЮНКТАД). На третьей Конференции по обзору предстоит принять решение о том, какой из языков будет использоваться на этом этапе.

Продолжительность этапа: 6-9 месяцев.

- б) **Группы стран и "пробные страны".** Исключительно в целях проверки жизнеспособности проекта ЮНКТАД-Женева - с согласия и по предварительной договоренности с соответствующими странами - определяет "пробные страны" в различных группах государств-членов. Эти группы можно сформировать по языковому признаку, по регионам, субрегионам, с учетом сходности юридических традиций или на базе сочетания нескольких из этих критериев. По таким же критериям в каждой группе можно выделить одно государство-член в качестве "пробной страны", представляющей группу. В каждой такой стране определяется учреждение, которое совместно с ЮНКТАД-Женева будет нести ответственность за исполнение проекта и, в случае необходимости, за координацию деятельности в других странах группы. Нет необходимости одновременно выбирать все "пробные страны". В целях проверки системы было бы желательно на первых порах работать с одной страной или группой, причем, по очевидным причинам, с той, которая пользуется языком первоначального варианта рабочего инструментария. При этом важное значение имеет выбор учреждения, которое будет нести совместную ответственность за осуществление проекта в "пробной стране" и в других странах-участниках. В принципе таким учреждением должно быть государственное ведомство, отвечающее за вопросы конкуренции. Однако в качестве альтернативного варианта можно рассмотреть возможность назначения какого-либо университетского центра, уже накопившего опыт в вопросах юридической информатики и пользующегося авторитетом. В любом варианте государство-член должно указать, какое учреждение

будет нести совместную ответственность за этот проект в его стране.
Продолжительность этапа: минимальный срок, который требуется для установления контактов и назначения соответствующих учреждений.

- с) **Применение рабочего инструментария ("экспериментальный проект").** После определения "пробной страны" или "пробных стран" и назначения ответственных учреждений (см. пункт б) выше) ЮНКТАД-Женева и назначенное учреждение немедленно и одновременно начинают применять предварительный вариант рабочего инструментария. Цель этой деятельности заключается в доработке, усовершенствовании этих средств и их преобразовании в **официальный инструментарий** системы на рабочем языке.

Продолжительность этапа: 3-6 месяцев.

- д) **Перевод рабочего инструментария.** По завершении этапа с) начинается преобразование одноязычного микротезауруса (уже апробированного) в **многоязычный** макротезаурус. Под этим подразумевается одновременный перевод микротезауруса по вопросам конкуренции на другие языки, которые были отобраны в качестве языков системы. Для этого можно было бы использовать методику и формат других многоязычных тезаурусов, таких, например, как **"UNBIS THESAURUS"** (английское издание - трехязычный глоссарий [английский, французский, испанский] терминов, используемых в предметном анализе документов и других материалов, относящихся к программам и деятельности Организации Объединенных Наций), издание **"Dag Hammarskjöld Library, United Nations, New York, 1985"**, или **"TESAURO OIT"** (терминология в области труда, занятости и образования, издание Международного бюро труда, Женева, 1985 год) на английском, французском и испанском языках. Таким же образом и на те же языки переводятся экспериментальные варианты формуляров для ввода данных и руководств.

Продолжительность этапа: 4-6 месяцев.

- е) **Расширение системы.** После завершения этапа д) (см. выше) ЮНКТАД-Женева приступает к расширению системы, работая с другими странами или группами стран по мере их подключения к системе и используя при этом тот же самый рабочий инструментарий. На этом этапе будет использоваться та же методика, что и на этапе с). На этапе расширения системы поиск информации первоначально будет осуществляться через модем. Впоследствии в зависимости от объема накопленной информации ЮНКТАД-Женева будет производить ее запись в формате КД-ПЗУ.

Этот этап не ограничивается по срокам, поскольку с этого момента начинается регулярная работа ЮНКТАД-Женева и периферийных отделений системы.

IV. ИСПОЛНЕНИЕ ПРОЕКТА

31. В ходе исполнения проекта можно выделить следующие этапы:

- Первый этап:** Разработка рабочего инструментария базы: микротезаурус, формуляры для ввода информации, руководства, предварительный вариант, одноязычный (6-9 месяцев).
- Второй этап:** Формирование групп стран и/или отбор "пробных стран" (без фиксированных сроков).
- Третий этап:** Применение рабочего инструментария в "пробной стране" или в группе стран. Форма - "экспериментальный проект" (3-6 месяцев).
- Четвертый этап:** Преобразование одноязычного микротезауруса в многоязычный макротезаурус и перевод остальных рабочих инструментов на другие выбранные языки (4-6 месяцев).
- Пятый этап:** Расширение системы (без ограничения сроков).

V. ОБЩАЯ СХЕМА БЮДЖЕТА

32. Бюджет ограничивается сметой на первый-третий этапы. Ниже указывается минимальная смета (левый столбец) и максимальная смета (правый столбец). При этом в качестве справочного уровня используются расходы в Женеве, исходя из той посылки, что она представляет собой штаб-квартиру этого проекта.

Первый этап: 6-9 человеко-месяцев, консультант, юрист, имеющий опыт работы с документальными базами юридических данных.

81 000 долл. США 121 500 долл. США

3-4 человеко-месяца, консультант, экономист, имеющий опыт работы с документальными базами данных.

30 000 долл. США 40 000 долл. США

6-9 человеко-месяцев, специалист по обработке документации, с аналогичным опытом.

60 000 долл. США 90 000 долл. США

1 человеко-месяц, эксперт, юрист, специалист по вопросам конкуренции и смежным областям.

10 000 долл. США 10 000 долл. США

2 человеко-месяца, эксперт, специалист по системам, в частности по программе Micro-ISIS.

20 000 долл. США 20 000 долл. США

6-9 человеко-месяцев, дигитация; перьевой сканер (для построчного копирования).

30 000 долл. США 45 000 долл. США

Материалы и принадлежности.

12 500 долл. США 12 500 долл. США

Итого 243 500 долл. США 339 000 долл. США

Второй этап: Деятельность по координации работы между ЮНКТАД и государствами-членами.

Третий этап: Модульная группа (состав: 1 руководитель/юрист/консультант, 1 экономист, 1 специалист по обработке документации, 1 дигитационное устройство или перьевой сканер: материалы и принадлежности) на период 3-6 месяцев для применения рабочего инструментария в "пробной стране". Эта сумма может возрасти в зависимости от числа стран или групп стран, которые будут отобраны для проверки системы.

60 000 долл. США 120 000 долл. США

33. Обучение: Рекомендуется предусмотреть статью расходов на деятельность по обучению персонала как на уровне ЮНКТАД-Женева, так и на уровне "пробной страны" или "пробных стран", участвующих в экспериментальной части проекта. В рамках этой статьи следует предусмотреть путевые расходы одного или двух консультантов ЮНКТАД-Женева в связи с установкой программного обеспечения системы в "пробной стране" или в "пробных странах" и в связи с обучением лиц, отвечающих за заполнение формуляров для ввода данных.

140 000 долл. США

VI. БЮДЖЕТНЫЕ СООБРАЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПОСЛЕДУЮЩИХ ЭТАПОВ

34. В зависимости от числа выбранных языков, сформированных групп и участвующих стран.

Четвертый этап:

Перевод рабочего инструментария на другие выбранные языки проекта и редактирование.

Расходы будут зависеть от числа выбранных языков. Необходимо будет определить механизм перевода на соответствующие языки.

Пятый этап:

Расходы модульной группы по соответствующей стране или странам в течение срока, необходимого для установки и налаживания системы.

Может быть организовано совместное финансирование с участием каждого государства-члена, подключающегося к системе. Можно также изучить и выявить альтернативные источники.

Что касается затрат на производство и распространение КД-ПЗУ, то их сумма будет зависеть от объема информации, содержащейся в базе данных, а также от технологии, существующей на этот момент.

VII. ДЕТАЛИЗИРОВАННАЯ БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА

35. Бюджет ограничивается следующими этапами: первый этап (разработка рабочего инструментария), третий этап (экспериментальный проект), а также ассигнования на деятельность по обучению персонала. Ниже указывается минимальная смета (левый столбец) и максимальная смета (правый столбец).

Первый этап	243 500 долл. США	339 000 долл. США
Третий этап	60 000 долл. США	120 000 долл. США
Обучение персонала	140 000 долл. США	140 000 долл. США
Итого	443 000 долл. США	599 000 долл. США

VIII. ФИНАНСИРОВАНИЕ

36. Третья Конференция по обзору могла бы определить способы финансирования мероприятий, описанных выше, а также деятельности на последующих этапах проекта. Бюджет проекта должен в полном объеме формироваться за счет внебюджетных ресурсов. Эти ресурсы могли бы предоставить правительства или учреждения-доноры. Необходимо отметить, что общий бюджет всего проекта в целом можно будет составить только при наличии сведений о числе участвующих государств-членов, об объеме информации, которая должна быть введена в базу данных, и о расходах на материалы, которые будут использоваться (последние могут варьироваться в зависимости от состояния рынка технологий).

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I

Соображения, касающиеся структуры и формата юридической базы данных.

Приложение II

Образец формуляра для ввода информации в базу данных по законодательству.

Приложение III

Образец формуляра для ввода информации в базу библиографических данных.

Приложение IV

Образец руководства по заполнению формуляра для ввода информации в базу данных по законодательству. Соответствует полю 09 приложения I.

Приложение V

Образец юридического тезауруса: подкатегория "юридический акт" категории "гражданское право".

Приложение VI

Образец алфавитного гнезда тезауруса (A).

Приложение VII

Общепринятые сокращения в тезаурусах.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

СООБРАЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ СТРУКТУРЫ И ФОРМАТА ЮРИДИЧЕСКОЙ БАЗЫ ДАННЫХ

Информация

1. Любая база данных содержит информацию (не в смысле сообщений о каких-либо событиях, а в смысле сведений). База данных представляет собой автоматизированное (компьютерное) хранилище определенного класса сведений или информации. Если речь идет не о числовой, а о текстовой информации, то база является документальной базой данных. Если ее главным предметом является право, то база представляет собой юридическую базу данных. В базах данных такого типа источниками могут служить любые источники юридической информации: законы, правовая доктрина или юриспруденция.

Пользователи базы

2. Базы данных создаются для предоставления определенного типа услуг: для информирования пользователей базы. Реакция пользователей служит ориентиром в деле повышения качества предоставляемых базой услуг. Услуги базы, будь то публичной или частной, национальной или международной, могут предоставляться бесплатно или за плату.

Принципы функционирования базы

3. Прежде чем создать базу, необходимо определить принципы ее функционирования. Определение этих принципов представляет собой установление параметров базы. Например: масштабы и емкость; сфера или охват; информация, которая предоставляется; ее источники и т.п. Эти параметры в совокупности составляют сферу использования базы, которая должна определяться с учетом рынка потенциальных пользователей. В отсутствие этого достаточным обоснованием может быть оценка создателя базы, базирующаяся на его опыте.

Формат базы

4. Заранее необходимо также определить формат базы, т.е. ее конфигурацию с точки зрения аппаратного обеспечения, или оборудования, которое будет использоваться, и логического, или программного, обеспечения. Последний элемент представляет собой программу, с помощью которой осуществляется электронная обработка информации.

5. Что касается программных средств для документальных баз данных, то, помимо чисто коммерческих программ, есть одна программа, разработанная ЮНЕСКО - ISIS, которая представляет собой некоммерческую программу для крупных машин. На ее базе разработана программа Mini-ISIS - для машин среднего класса; и Micro-ISIS - для микрокомпьютеров и ПЭВМ.

Регистры и архивы

6. В формате используются регистры и архивы. Регистр представляет собой единицу информации архива или минимальный блок информации, который обрабатывается посредством анализа документа, или документального анализа. Такой анализ состоит в логическом изучении документа аналитиком для его библиографической идентификации и отражения в регистре его содержания перед его вводом в документальную память. В ходе анализа осуществляется систематизация информации, принимаются меры для индексации, а на последующих этапах – для облегчения поиска и вывода данных.

7. База данных может иметь различные архивы. Если речь идет о юридической базе данных, то ее архивы могут состоять из архивов по законодательству, юридической доктрине и юриспруденции. В этом случае каждому из архивов соответствуют разные регистры.

Определение полей

8. Каждый регистр имеет поля, куда заносятся элементы данных. При создании базы определяются ее поля, и для каждого поля устанавливается число знаков в зависимости от конкретного архива и используемого программного обеспечения. Поля могут быть двух классов: переменные или фиксированные. Переменные поля имеют разную длину, т.е. каждое из них содержит не превышающее установленного максимального уровня число знаков в соответствии с элементами, заносимыми в него. Фиксированное поле имеет заранее установленное число знаков, которое меняться не может. Поля являются повторяющимися в тех случаях, когда их элементы могут включаться в одно и то же поле более одного раза.

Формуляр для ввода данных и руководство

9. Регистры и поля заполняются вручную с помощью рабочего инструмента, который называется формуляр для ввода данных, а также рабочий формуляр, или формуляр для анализа (приложения II и III). Каждому из архивов базы соответствуют свои формуляры для ввода данных. В формуляры заносятся данные документального анализа. Более подробные требования к заполнению формуляров приводятся в руководстве (приложение IV). Руководство должно быть разработано для каждого архива.

Поиск информации

10. Поиск информации производится по полям и темам. В последнем случае поиск осуществляется с использованием терминов или слов, которые составляют индекс документа. Индексация документа в целом представляет собой присвоение ему словесных обозначений, которые показывают его значение в контексте базы. Иногда индексация производится с использованием списков ключевых слов. Эта процедура несовершенна.

Когда список слишком разрастается, индексация затрудняется и создает сильный фон при поиске и выводе информации с вытекающими из этого потерями времени и увеличением расходов. Индексация должна производиться с помощью тезауруса.

11. Тезаурус (приложения V, VI и VII) – это систематизированный перечень терминов, который представляет собой глоссарий, разработанный специально для индексации и поиска информации. Очевидно, что тезаурусы различаются в зависимости от типа сведений, содержащихся в базе. Содержащиеся в тезаурусе слова называются дескрипторами.

12. При построении тезаурусов необходимо строго придерживаться международных норм стандартизации, а также практики, рекомендуемой в рамках концепции и техники создания рабочих инструментов, которые незаменимы при построении документальных баз данных.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ОБРАЗЕЦ ФОРМУЛЯРА ДЛЯ ВВОДА ИНФОРМАЦИИ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОМУ

01	НАЗВАНИЕ АРХИВА	02	УРОВЕНЬ РЕГИСТРА	аналитический	а	монография	м	сборник	с									
03	НАЗВАНИЕ КОДЕКСА ИЛИ ЗАКОНА																	
		04	ДАТА ПРИНЯТИЯ КОДЕКСА ИЛИ ЗАКОНА															
05	СБОРНИК																	
		06	ДАТА ВЫПУСКА															
07	ДАнные об издании:		^а	ГОРОД:	^б	СТРАНА:	^с	ИЗДАТЕЛЬ	^д	ДАТА:								
08	ИЗДАНИЕ																	
09	^а	СТАТЬЯ	^б	ЧАСТЬ	^с	ПУНКТ	10	место-полож.	^а	КНИГА	^б	ЧАСТЬ	^с	РАЗДЕЛ	^д	ГЛАВА	^е	ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ
11	РЕЗЮМЕ																	
12	ИСТОРИЯ ВОПРОСА																	
13	ПОПРАВКИ																	
		14	СРОК ДЕЙСТВИЯ															

20 ВНУТРЕННЯЯ КОНКОРДАНЦИЯ

21 ВНЕШНЯЯ КОНКОРДАНЦИЯ

22 ССЫЛКИ НА КОМПЛЕКС ПРАВИЛ ПО ОДП

25 ПРИМЕЧАНИЯ

30 ДЕСКРИПТОРЫ

31	ТЕКСТ
----	-------

33	АНАЛИТИК:
35	ДАТА:

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОБРАЗЕЦ ФОРМУЛЯРА ДЛЯ ВВОДА БИБЛИОГРАФИЧЕСКИХ ДАННЫХ

<input type="radio"/> НОВЫЕ ДАННЫЕ	<input type="radio"/> ИСПРАВЛЕНИЕ
------------------------------------	-----------------------------------

Название архива	01	DOCCIV
Физическое местоположение	03	

Серия	Монография	Конференция
S	M	C
04	Класс документа	

Tipo de Análisis	Analítico	Monográfico	Colección	Publicación Seriada
	a	m	c	s
05	06	Уровень регистра		

АНАЛИТИЧ.	Автор	10			
	Учреждение-составитель	11			
	НАЗВАНИЕ	12		Стр.	14

МОНОГРАФ.	Автор	16			
	Учреждение-составитель	17			
	НАЗВАНИЕ	18		Стр.	20
			Номер тома	21	

СБОРНИК	Автор	23			
	Учреждение-составитель	24			
	НАЗВАНИЕ	25			

СЕРИЯ	Учреждение-составитель	29						
	Название серии	30						
	ТОМ	31		Номер	32		Периодичность	33

ДАННЫЕ ОБ ИЗДАНИИ	Издатель	38					
	Город	39			Страна	40	
	Издание	41			Условн. обознач.	42	
	Дата выпуска	43			Дата (станд.)	44	

КОНФЕРЕНЦИЯ	Учреждение-спонсор	52					
	Название конференции	53					
	Место проведения	54			Страна	55	
	Дата	56			Дата (станд.)	57	

ДОП. ИНФОРМАЦИЯ	Язык	58					
	Ссылка на законодательство	60					
	Осн. статьи	61		Ссылки на Комплекс правил по ОДП		62	

ПРИМЕЧАНИЯ	70					

РЕЗЮМЕ	72				
Срок	с	74		по	75

Дескрипторы	76				
Первичная категория	78				
Вторичная категория	79		Геогр. кат.	80	

Аналитик	81		Дата	82	
Док. контроль	83		Дата	84	
Юридич. контроль	85		Дата	86	

Приложение IV

09 **НОМЕР СТАТЬИ, ЧАСТИ ИЛИ ПУНКТА** 09

Определение	Номер анализируемой статьи, числовое или буквенное обозначение части, раздела или пункта анализируемого юридического текста.
Цель поля	Точная идентификация анализируемого текста.
Характеристики	Переменная длина поля. Повторяемость. Максимум 100 знаков. Подполя: Ла: статья, переменная длина, максимум 12 знаков Лб: часть, переменная длина, максимум 18 знаков Лс: пункт, переменная длина, максимум 20 знаков. Между указателем (Λ) и буквой, обозначающей подполе, не должно оставаться пробела. Пробел остается между буквой и числовым или буквенным обозначением анализируемого юридического текста.
Описание элементов	Указывается номер анализируемой статьи, а перед ним приводится сокращение "Ст.". Например, Ла ст. 1235. Указывается числовой или буквенный символ части в том виде, в каком он приводится в подвергающемся анализу кодексе, законе, указе и т.д., а перед этим обозначением указывается соответствующая статья и печатается слово "часть". Например: Лб ст. 1235, часть 1. В тех случаях, когда текст регистрируется по пунктам, в каждом регистре они следуют в том порядке, в каком они приводятся в статье, и обозначаются арабскими цифрами, перед которыми приводится номер статьи и слово "пункт". Например, Лс ст. 1235, пункт 3.

Приложение V

ЮРИДИЧЕСКИЙ АКТ A10/22

A11.01/05	Выражение согласия
A11.02	Прямое согласие
A11.03	Молчаливое согласие
A11.04	Оговорка
A11.05	Консенсус в юридическом акте
A12	Объект юридического акта
	en Материальные блага, отношения или интересы, с которыми связано выражение согласия в юридическом акте z и которые составляют существо отношений между субъектами.
A12.01/03	Физически возможный объект
A12.02	Юридически возможный объект
A12.03	Явно установимый объект
A13	Цель юридического акта
	uf Цель юридического акта
	en Цель - или законная цель - заключается в такой ориентации выражения согласия, при которой такое согласие прямо или косвенно направлено на создание юридического эффекта, т.е. на формирование, регулирование, изменение или прекращение юридических отношений.
A13.01/03	Законная цель
A13.02	Причина принятия юридического акта
A13.03	Мотивировка юридического акта
A14	Форма юридического акта
	uf Формальности юридического акта

ЮРИДИЧЕСКИЙ АКТ A10/22

A14.01/02	Форма <i>ad probationem</i>
A14.02	Форма <i>ad solemnitatem</i>
A15	Представительство
A15.01/05	Законное представительство
	uf Необходимое представительство
A15.02	Судебное представительство
A15.03	Добровольное представительство
A15.04	Прямое представительство
A15.05	Косвенное представительство

Приложение VI

ОБРАЗЕЦ АЛФАВИТНОГО ГНЕЗДА ТЕЗАУРУСА
БУКВА "А" *

Abrogación de la ley	A04.12
RT Aplicación del derecho en el tiempo	
Abuso de derecho	A05.02
RT Ejercicio del derecho	
Acción dolosa	
USE Dolo	
Acción oblicua	A19.02
UF Acción subrogatoria	
RT Fraude del acto jurídico	
Acción pauliana	A19.01/02
UF Acción revocatoria	
RT Fraude del acto jurídico	
Acción revocatoria	
USE Acción oblicua	
Acción subrogatoria	
USE Acción oblicua	
Acto de apoderamiento	
USE Poder	
Acto de procura	
USE Poder	
Acto gratuito	
USE Acto jurídico gratuito	
Acto jurídico	A10/22
TT Derecho	
NT Acto jurídico anulable	
Acto jurídico gratuito	
Acto jurídico nulo	
Acto jurídico oneroso	

* Вариант гнезда на испанском языке.

RT	Autonomía privada	
	Confirmación del acto jurídico	
	Derecho	
	Finalidad del acto jurídico	
	Forma del acto jurídico	
	Fraude en el acto jurídico	
	Hecho jurídico	
	Interpretación del acto jurídico	
	Modalidades del acto jurídico	
	Negocio jurídico	
	Interpretación del acto jurídico	
	Modalidades del acto jurídico	
	Negocio jurídico	
	Nulidad del acto jurídico	
	Objeto del acto jurídico	
	Representación	
	Simulación del acto jurídico	
	Sujeto del acto jurídico	
	Vicios de la voluntad	
Acto jurídico anulable		A21.09
BT	Acto jurídico	
RT	Anulabilidad del acto jurídico	
Acto jurídico gratuito		A10.04/05
UF	Acto gratuito	
BT	Acto jurídico	
Acto jurídico oneroso		A10.05
UF	Acto oneroso	
BT	Acto jurídico	
Acto jurídico nulo		A21.03
BT	Acto jurídico	
RT	Conversión del acto nulo	
	Nulidad del acto jurídico	
Acto oneroso		
USE	Acto jurídico oneroso	
Agente capaz		A11.01
RT	Capacidad de la persona	
	Sujeto del acto jurídico	
Amenaza injusta		
USE	Intimidación	

- Analogía** A04.42
RT Integración del derecho
- Anulabilidad del acto jurídico** A21.08/10
RT Acto jurídico anulable
Confirmación del acto anulable
Nulidad del acto jurídico
- Aplicación del derecho** A04
TT Derecho
NT Aplicación del derecho en el espacio
Aplicación del Derecho en el tiempo
RT Derecho
Integración del derecho
Interpretación del derecho
- Aplicación del derecho en el espacio** A04.01/09
UF Conflicto de leyes en el espacio
BT Aplicación del derecho
RT Estatuto personal
Estatuto real
Territorialidad de la ley
- Aplicación del derecho en el tiempo** A04.10/24
UF Conflicto de leyes en el tiempo
BT Aplicación del derecho
RT Abrogación de la ley
Derechos adquiridos
Derogación de la ley
Hechos cumplidos
Irretroactividad de la ley
Retroactividad de la ley
Situación jurídica
Ultractividad de la ley
Vigencia de la ley
- Autonomía de la voluntad**
USE Autonomía privada
- Autonomía privada**
UF Autonomía de la voluntad

Приложение VII

ОБЩЕПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ В ТЕЗАУРУСАХ

BT	Broader term	Общий термин (родовое понятие)
NT	Narrower Term	Конкретный термин
RT	Related Term	Смежный термин
TT	Top Term	Основной термин
UF	Used for	Цель использования
USE	Use	Использование
SN	Scope Note	Пояснения по сфере применения

Эти сокращения указывают на отношения иерархии: TT, BT и NT; ассоциации: RT; и синонимичности: UF и USE; это облегчает индексацию текста (присвоение тексту дескрипторов перед его загрузкой в память компьютера) и последующий вывод этого текста (или его поиск пользователем).

Сокращение "NA" указывает на уточнение значения, придаваемого термину или дескриптору в тезаурусе.
